Empantanao



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Desordenado, Manga por hombro

[*adjetivo participio pasado*]

1- Lleno de trastos que estorban y en completo desorden, con poco espacio para moverse (lo contrario a "desenredao").

2- Encharcado.

Ver: Empantaretao

• Yo nô sé cómo puen vivil ahí metíos, si eso está to empantanao de trastos, llenito de achiperres y enreos, que paz'un molal.

• Tengo tol patio empantanaíto con los melones qu'estamos trayendo de la parcela, que apenas si poemos entral en casa.

Campos semánticos: Masas de agua

Comentarios:

Con el mismo significado **1** se usa la variante **empantaretao**, que no es tan usada y resulta más coloquial. Esa otra forma es clara, pero **empantanao** se puede usar también con el sentido estándar de *encharcado.* Por ello, si resulta algo ambiguo, se suele añadir un complemento que aclare que no está lleno de agua sino de otra cosa (*empantaretao de trastos*, por ejemplo).

Origen: Latín. **Nos entró a través del** español. **Es** castellano con variación de significado. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Deriva de **pantano**, palabra que entró desde el italiano en el siglo XVI, tal vez a través del catalán. Proviene del lago **Pantanus**, situado en Apulia, el sur de Italia, el actual Lago de Lesina, de gran extensión y muy escasa profundidad, y cuyo nombre latino tal vez esté relacionado con la palabra **paludismo**.

La variación de significado que encontramos en Peraleda en la acepción 1 retiene la idea de algo que dificulta o impide el movimiento (como por el fango) y de que todo está lleno (como de agua), aunque no sea el agua, sino los trastos lo que cubren todo.

También se usa en la acepción 2, con el sentido estándar de *encharcado*.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com